



University of California  
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

## Document Citation

Title	<b>Les ambassadeurs</b>
Author(s)	
Source	<i>Societe Anonyme Tunisienne de Production et d'Expansion Cinematographique</i>
Date	
Type	press kit
Language	Arabic French English
Pagination	
No. of Pages	7
Subjects	Ktari, Naceur (1943), Sayada, Tunisia
Film Subjects	Les ambassadeurs (The ambassadors), Ktari, Naceur, 1979

# LES AMBASSADEURS

un film de **Naceur Ktari**



avec Sid Ali Kouiret/Jacques Rispal/Tahar Kebaili  
Marcel Cuvelier/Dynn Yaad/Dominique Lacarrière/Med Hondo.

co-production Franco/Tuniso/Libyenne UNITE 3/S.A.T.P.E.C./Organisme Général EL KHAYALA

**Distribution:**

SOCIETE ANONYME TUNISIENNE DE PRODUCTION  
ET D'EXPANSION CINEMATOGRAPHIQUE

10, Rue Ibn Khaldoun - Tunis - Tunisie Tél : 259.766 - 259.769 - Télégr : SATPECINE - Téléx : 12.496

# les ambassadeurs

**Production :** Unité Trois (Paris), SATPEC (Tunis), Organisme Général El Khalaya (Lybie)

**Scénario et réalisation:** Naceur KTARI

**Adaptation et dialogues :** Lise BOUZIDI, Christine JANCOVICI, Ahmed KASSEM

Gérard MAUGER, Naceur KTARI

**Images :** Jean-Jacques ROCHUT

**Caméra :** Ahmed ZAAF, Ahmed BENNYS

**Son :** Antoine BONFANTI, Hachemi

JOULAK

**Musique :** Hamadi BEN OTHMAN

**Montage :** François CEPPI, Larbi BEN ALI

Lise BOUZIDI

**Directeurs de production :** Hassan DALDOUL, Alain DAHAN

**Interprétation :** Sid Ali KOUIRET, Jacques RISPAL, Tahar KEBAILI, Marcel CUVELIER, Mohamed HAMAM,

Dominique LACARRIERE, Faouzi KASRI

Pierre FORGET, Dynn YAAD, Med

HONDO

**Durée :** 1h42 - 35mm/Couleur



## Synopsis :

Fascinant ce quartier, au centre de Paris, que bien des Français n'osent traverser, pour la première fois, la caméra pénètre dans la «Goutte d'Or», à Barbès, faubourg lointain de Harlem, pour raconter l'histoire de ces gens qu'on ne connaît pas et qui font peur.

LES AMBASSADEURS ne racontent pas seulement une histoire, mais plusieurs histoires. Celles de tous ceux qui traversent le film, ces dizaines d'hommes et de femmes aux destins entremêlés et que l'on surprend au détour d'une rue, derrière la porte du café-hôtel où ils habitent. La Goutte d'Or, c'est aussi ceux qui l'animent, ceux qui la peuplent... Et ici, ceux qui la peuplent sont ceux qu'on ne regarde jamais : la masse des travailleurs immigrés.

LES AMBASSADEURS, ce sont ces travailleurs à qui l'on veut faire croire qu'ils représentent leur pays là où ils viennent travailler, ambassadeurs sans ambassades, victimes d'un jeu absurde mais restés dignes dans l'humiliation et la confiance trahie.



mes à qui il demande de regarder».

Jean Louis Bory  
«Le Nouvel Observateur»

«Le film de Naceur KTARI ressemble à un cri de rage. Il ne connaît pas les calculs de la propagande militante. C'est un film de passion, de mouvements spontanés. Il dénonce, il réveille».

Michel Perez  
«Les Nouvelles Littéraires»

«Un magnifique exemple de cinéma politique. »

Claude Michel Cluny  
«Cinéma 77»

«Il faut faire mille films comme «Les Ambassadeurs» et il faut tous les voir car ils sont trop rares»

Philippe Tarpon  
«Libération»

## Presse :

«L'un des plus grands films du cinéma révolutionnaire actuel»

Guy Hennebelle  
«Le Monde»

«Extraordinaire pamphlet antiraciste... à la fois engagé et passionnant»

Férid BOUGHEDIR  
«Jeune Afrique»

«La force du film de Naceur KTARI tient à ce que, loin de toute provocation facile et sensiblerie aisément démagogique, il fait aussi bien appel à la dignité des hommes qu'il donne à voir qu'à la dignité des hom-

aux pays exportateurs de main-d'œuvre dont, assure-t-il, le discours démagogique désarme les immigrants et les charge d'une responsabilité d'«Ambassadeurs» qu'ils ne peuvent assumer, ni au pays «d'accueil». D'où la chaleur exceptionnelle avec laquelle Naceur KTARI raconte ce qui est le meilleur de ce vrai film populaire : la rondeur tendre de la mère d'Ali, la musique et les rires du café arabe, les regards des gosses, les baisers d'adolescents, les bouffées de souvenirs, la grande fraternité des exilés...»

Serge Richard  
«l'Unité»

# "les ambassadeurs"

**Production :** Unité Trois (Paris), STAPEC (Tunis), General Organism El Khayala (Tripoli)

**Delegates Producers :** Hassan DALDOUL

Alain DAHAN

**Screenplay and Direction :** Naceur KTARI

**Adaptation and Dialogue :** Lise BOUZIDI

Christine YANCOVICI, Ahmed KASSEM

Gerard MAUGER, Naceur KTARI

**Photography :** Jean-Jacques ROCHUT

**Original Music :** Hammadi BEN OTHMAN

**Starring :** Sid Ali KOUIRET, Jacques

RISPAL, Tahar KEBAILI, Marcel

CUVELIER, Mohamed HAMAM,

Dominique LACARIERE

**Scope :** 35mm, colour

**Running Time :** 1h42

## Synopsis :

In the heart of Paris lies a fascinating quarter that many French people don't dare go through. For the first time, the camera eye peers into the «Goutte d'Or», in Barbes, a distant cousin to New York's Harlem, and tells the story of these people about whom we know nothing and who scare us. «LES AMBASSADEURS» tells not just one story but several stories, the lives of all those who appear in the film, dozens of men and women whose destinies intertwine, whose faces we catch sight of on a street corner or behind the door of the Café-hôtel where they live...

The «Goutte d'Or» is not just a quarter, it is also those who give it life, those who inhabit it.... And those who inhabit it are people we never notice, the mass of immigrant workers.

The film has a beginning when Salah leaves his southern Algerian Village to go work in Paris, and an end when a rebellion causes Mehdi's death. But it has many other beginnings and ends, a constant of people leaving and returning.

«LES AMBASSADEURS» is about workers who are made to believe they represent their homeland in the country where they work, like ambassadors without an embassy, victims of an absurd game who maintain their dignity despite humiliation, depiste their initial trust betrayed.

## Press :

«One of the greatest films of today's revolutionary cinema»

Guy Henebelle  
«Le Monde»

«An extraordinary anti-racist satire...both engagé and exciting»

Ferid Boughebir  
«Jeune Afrique»

«The strength of Naceur Ktari's film lies in that, far from any kind of cheap provocation and demagogic emotionalism, he focus-



ses on the dignity of the men he shows in the film as well as on the dignity of his audience»

Jean Louis Bory  
«Le Nouvel Observateur»

«Naceur Ktari doesn't mince his words. Neither with regard to the labour-exporting countries whose demagogic speeches, he insists, disarm the immigrants and put upon them the weighty responsibility of «ambassadors» which they obviously cannot assume, not to the host countries. Hence, the exceptional warmth which pervades the better part of this truly popular film : the tender rotundity of Ali's mother, the music and guffaws of the Arab Café, the Children's eyes, the whiffs of memories among the big brotherhood of exiles.»

Serge Richard  
«L'Unité»

«A magnificent illustration of political cinema»

Claude Michel Cluny  
«Cinema 77»

«Naceur Ktari's film sounds like an outburst of rage. He knows of no militant propaganda calculations. It is a film full of passion and spontaneity. A provocative denunciation»

Michel Perez  
«Les Nouvelles Littéraires»

«We need a thousand films like this one and we need to see them all, for they are so rare»

Philippe Tarpon  
«Libération»



# السفراء

أحسن ما في هذا الشريط الشعبي من دفء ومن موسيقى وضحك المقهى العربي، ونظارات صبية قبل المراهقين ونفحات الذكريات ومن التأثير الكبير بين هو لا المبعدين».

L'Unité

«ما أشبه شريط الناصر الكطاري بصيحة غيط فهو لا يعرف حسابات الدعاية النضالية، انه شريط العاطفة المتاجحة والحركات التلقائية، وهو للتنديد والتنبيه»

الأخبار الادبية

هو مثال رائع للسينما السياسية  
سينما 77

«ينبغى أن نخرج ألف شريط من أمثل "السفراء" علينا ان نشاهدها كلها انها Libération نادرة»

«لقد جاء هذا الشريط ليذكرنا بحقائق معينة وواقع معين، الا وهي العنصرية... ففى كل مدينة كبرى اليوم حتى خاص بالمرفوضين والمنبوذين اللذين رفضتهم السلطة العامة والناس، وهم فى هذا الشريط من شمال افريقيا، وقد يكونون الافارقة السود والاتراك والبرتغاليين والاسبان واليوغسلافيين، وكل المهاجرين اذ المهاجرون هم اللذين ينجذبون أحقر الاشغال باضعف الاجور، وهم اللذين يعيشون في ظروف غير قارة، لا أمل لهم في حظ أوفر».

الديوان الفرنسي للسينما

ان قوة شريط الناصر الكطاري المتأتية من انه يحرك هم الناس الذين يعرضهم للمشاهدة بقدر تحريكه لهم اللذين يدعوهم الى المشاهدة، وهو في ذلك بعيد عن الاستفزاز الهين والديماغوجية.

Le Nouvel Observateur

الإنتاج: الشركة التونسية للتنمية السينمائية والانتاج بتونس (SATPEC) الوحدة رقم 3 (باريس) المنظمة العامة للخيالة (ليبيا)

السيناريو والاخراج: محمد الناصر الكطاري التصوير: جان جاك روشو (J.J. Rochut)

الكاميرا: احمد الزعاف - احمد بنليس

الصوت: انطون برلنفطي - الهاشمي جولاق

الموسيقى: حمادي بن عثمان

التركيب: فرنسواسي - العربي بن على -

лиз بوزيدى

ادارة الانتاج: حسن دلدول - الان دهان

الممثلون: سيد على كويرت - جاك رسال

الطاھر القبایلی - مارسال کوفولی - محمد

الھمام

## ملخص الشريط

ان حى "القطرة الذهبية" بباريس لا يجرأ الكثير من الفرنسيين على اختراقه، فلا ول مرة نفذت الكاميرا الى هذا الحى وهو يذكرنا بـ هرلم - لتروى لنا حكاية هو لا الناس الذين نسمع بهم ونخافهم.

لا يروى شريط "السفراء" قصة واحدة ، بل حكايات عديدة ، انها تضم حكايات الرجال والنساء الذين التقى مصير كل واحد منهم بمصير الآخر، والذين تصادفهم في منعطف شارع او في المقاهي والنزل حيث يسكنون. ان سكان "القطرة الذهبية" هم الذين يعطون فيها النشاط ويعمرونها ، ولكن الناس في هذه البلاد لا ينظرون اليهم الا ككتلة من العمال المهاجرين.

انما السفرا هم العملة الذين يعتبرون انهم يمثلون صفة بلادهم حينما ذهبوا يعملون - نعم انهم سفرا - ولكن بدون سفارة - انهم من ضحايا العبودية وقد طلوا على وقارهم وشققهم تحت الاهانة والخيانة .

## من تعليق الصحافة

«هوماً عظم افلام السينما الثورية اليوم» العالم

«أنه انتقاد هائل للعنصرية، ملتزم» يستهدى النفوس

افريقيا الفتية

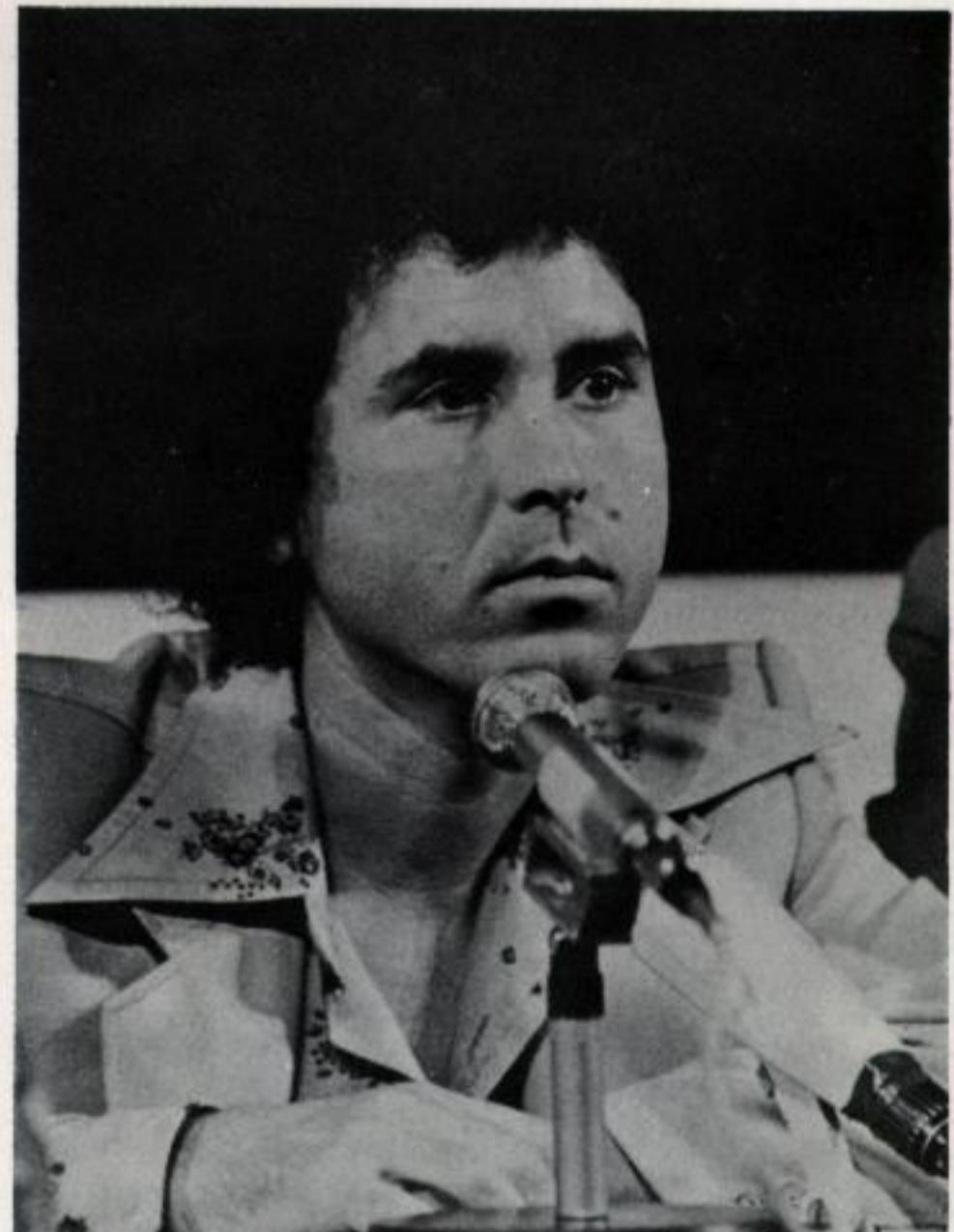
«ان الناصر الكطاري لا "يتبرع" على البلدان المستوردة ولا على البلدان المصدرة لليد العاملة التي يؤكد ان خطاباتها الديماغوجية تترك المهاجرين بلا سلاح، وتحملهم مسؤولية سفارة لا طاقة لهم بها، ذلك ما يفسر هذه الحرارة الخاصة التي يروى بها الناصر الكطاري

## المخرج

ولد محمد الناصر الكطارى بصيادة، وهى قرية صيادين من قرى الساحل التونسي، تحصل على شهادة فى الاختصاص الفنى من المعهد المهني للدراسات السينمائية والتلفزية بروما .

فمن سنة 1967 الى سنة 1972 عمل مساعدا :

- للمخرج روبرت انريكو فى شريط "المغامرون"
- للمخرج روبرتو روسيلىينى فى شريط "أعمال القدس"
- ولدينوريزى فى شريط "الشباب العادى"
- ولدنيال مسمان فى شريط "بربى"



## Le Realisateur

Mohamed Naceur KTARI. Né le 17 mai 1943 à Sayada, petit village de pêcheurs sur le littoral tunisien. Diplôme de spécialisation Technique de l'Istituto Professionale di Stato per la Cinematografia e la Televisione (Rome)

1967-1972 : Assistant Réalisateur avec Robert Enrico «LES AVENTURIERS», Roberto Rossellini «LES ACTES DES APOSTRES», Dino Risi «LE JEUNE HOMME NORMAL», Daniel Moosmann «BIRIBI»

## The Director

Mohamed Naceur KTARI was born on march 17, 1943 in Sayada, on the Tunisian littoral.

Diploma of Technic Specialization of Istituto Professionale di Stato per la Cinematografia e la televisione (Rome)

1967-1972 : Assistant director to Robert Enrico «THE ADVENTURERS», Roberto Rossellini «APOSTLES' ACTIONS», Dino Risi «THE NORMAL YOUNG MAN», Daniel Moosmann «BIRIBI»



SOCIETE ANONYME TUNISIENNE DE PRODUCTION  
ET D'EXPANSION CINEMATOGRAPHIQUE

10, Rue Ibn Khaldoun - Tunis - Tunisie Tél : 259.766 - 259.769 - Télégr : SATPECINE - Téléx : 12.496

# السفراء

## اضراج: ناصر الكناري



avec Sid Ali Kouiret/Jacques Rispal/Tahar Kebaili  
Marcel Cuvelier/Dynn Yaad/Dominique Lacarrière/Med Hondo.

co-production Franco/Tuniso/Libyenne UNITE 3/S.A.T.P.E.C./Organisme Général EL KHAYALA

توزيع: الشركة التونسية للتنمية المعاشرة والإنتاج  
10، نهج ابن خلدون. تونس الهاتف: 259.766 - 259.769 . تلفراف: ساتبسيني - تلوكس: 12496